

## 目錄

## Table of Contents

|               |    |  |
|---------------|----|--|
| 院長的話          | 2  | From China Evangelical Seminary (CES)<br>President's Desk                |
| 華神2006學年度大事紀  | 4  | CES' Important Events in 2006  |
| 關於華神          | 6  | About China Evangelical Seminary (CES)                                   |
| 擁抱今日華神        | 10 | Embracing CES Today  |
| 1.本年度新課程與研究成果 |    | 1.This Year's New Curriculum and<br>Research Results                     |
| 2.華神的課程修訂計劃   |    | 2.CES' Plans to Improve Current Curriculum                               |
| 眺望明日華神        | 12 | The Future of CES  |
| 華神擴校立案的進展     | 12 | Plans for Government Accreditation and<br>Expansion—Current Developments |
| 華神的師資陣容       | 14 | Faculty Assignments  |
| 校園生活面面觀       | 16 | Campus Life  |
| 部門事工導覽        | 20 | CES Departments  |
| 華神圖書館         | 26 | CES Library  |
| 向左向右拓展的延伸神學教育 | 28 | Expansion of Theological Education<br>by Extension (TEE) Program         |
| 雲彩的見證         | 30 | "Cloud of Witnesses"   |
| 數字看華神         | 32 | Looking at CES by Numbers  |
| 您與華神          | 34 | CES and You  |
| 奉獻需求          | 34 | Financial Needs  |

## 院長的話



### 主內敬愛的華神之友

感謝主的宏恩及各位主內兄姊的厚愛，建國自2004年7月接任華神院長，至今已經三年，最近更受董事會續聘，繼續承擔此一重責大任。以下特別向您報告過去一年華神重大事工及未來挑戰。

本學年校本部碩士科以上有335名在校生，每學期延伸部選課也都超過一千人次。歷屆校友已超過一千三百五十位，分別在台灣、東南亞、北美及創啟地區忠心事奉。學院課程當反映教學理念，核心價值及時代需要，教務部正進行課程修訂，預計今年完成，2008學年開始實施。

過去這一年，華神開始在歐洲進行（非同步）遠距網路教學，反應良好。今年並將繼續試行同步遠距教學，包括從日本、香港、馬來西亞、至義大利與德國，以後教學將無遠弗屆。同時華神也在香港、義大利北部及德國開始海外延伸神學課程。

由於近年來華神碩士班以上，每年新生都有八、九十位，每學期註冊都超過三百位在校生，學院設施早已不敷使用，亟需擴校。而展望未來，中國大陸人士也將開放來台進修，屆時華神更將擔負起培育廣大中國傳道人的使命。為此，2006年十一月，華神董事會通過推動擴校及向教育部申請立案，更開展華神第三期建校的序幕。

經過多方禱告與尋覓，目前已尋得擴校土地，地點在桃園縣八德市（緊臨台北縣鶯歌鎮），盼望在2007-2008年募集二億五千萬新台幣（約七百五十萬美元）購地及校務發展基金。

華神因異象而設立，在挑戰中成長。過去卅七年來，眾教會與華神同心為培育神國僕人而努力，已經卓有成效。2007學年度經常費預算是台幣七千萬元（約二百一十萬美元），再加上擴校購地的龐大經費，我們更需要您的參與和支持。

神學教育像種樹。買一籃蘋果，可解一時饑渴；種一株蘋果樹，卻可年年收成。在此鄭重呼籲眾教會牧長、主內兄姊，同心支持華神異象，為神的國度培育更多合神心意的僕人。

主僕

**賴建國** 敬上

中華福音神學院院長

## From CES President's Desk

Dear beloved friends of CES,

I praise God for His grace and the love of brothers and sisters in Christ! I have been serving as China Evangelical Seminary's (CES) President since July 2004—almost three years. Recently, I was invited by the Board of Trustees to continue serving in this position of responsibility. Below, I would like to report on some important events in the past year and the future challenges of CES.

The Seminary has 335 students (Master and above) this academic year. In our Theological Education by Extension (TEE) Program. We have more than 1000 students each semester. Our alumni are more than 1,350 students—they are serving faithfully in Taiwan, South-East Asia, North America and restricted countries.

The Seminary's curriculum reflects our teaching methodology, our core values, and the current needs of society. Hence, our Academic department is revising our curriculum. The project will be completed this year, and will be implemented in 2008.

Last year, CES has begun a distance learning program via the Internet—the response was good. This year, we will begin the synchronized distance learning program, which will reach Japan, Hong Kong, Malaysia, even Italy and Germany. At the same time, we are expanding our Theological Education by Extension (TEE) Program to Hong Kong, Northern Italy, and Germany.

Our current Seminary's facilities have reached their limit and needs expansion. In the near future, there will be more Mainland China students who will soon be allowed to study in Taiwan. Hence, in November 2006, CES Board of Trustees decided to expand the Seminary facilities in accordance to the guidelines given by the Taiwanese Government and to seek for official accreditation. This is the beginning of the Third Phase of CES' campus development.

CES was built based on a vision and grows through challenges. In 2007, the Seminary's running expenses is about US\$ 2.1 million. Now that there is an additional financial need (US\$ 7.5 million) for the land purchase and building expansion, we truly need your participation and support.

The Seminary's education is like planting a tree. Buying a basket of apples will temporarily satisfy your hunger, but planting an apple tree brings a harvest each year. Here, I would like to invite pastors and leaders, brothers and sisters in Christ to support the Seminary's vision, in order to equip more of God's servants that please our Lord.

In His service,

Paul Lai, Ph.D.

China Evangelical Seminary President



## 華神2006學年度大事紀

- 2006.1 華神圖書館正式加入美國神學圖書館協會 (American Theological Library Association)，成為該協會的國際會員。
- 2006.5 延伸部於2006年五月、九月、2007年二月首次在台北東區、香港但以理辦公室團契與北義大利推出課程。
- 2006.7 華神與德華福音友會和義大利華人教會合作，在歐洲開始遠距教會課程。同時也在菲律賓等海外地區推出網路課程與課程體驗。  
華神教務處與遠距中心製作網路教學課程。
- 2006.9 校本部2006學年度上下學期校本部皆超過250人註冊；2006學年度延伸部選課人次總計2,861人，再創新高。
- 2006.11 華神董事會通過立案擴校計劃。
- 2006.12 華神教務部成立課程修訂小組，且針對各科學程總體檢與修訂。
- 2007.2 華神師生中南部福音探親行動。
- 2007.3 華神院訊增闢「校友禱告室」服務校友、簡體版院訊服務海外華人信徒。  
研發部舉辦紀念馬禮遜來華兩百週年聖經翻譯與釋經議題研討會。
- 2007.4 牧育部首次推出「事工週」帶領同學探討如何有效進行教會的事工。  
華神董事會通過購買桃園土地為第三期建校用地案。
- 2007.5 華神北美分校於加拿大多倫多設立教室。



## CES' Important Events in 2006

- 2006.1 CES officially joined the American Theological Library Association, becoming one of their international members.
- 2006.5 Theological Education by Extension (TEE) Program started new classes in Taipei's East District, Hong Kong's Daniel Fellowship and Northern Italy.
- 2006.7 CES partnered with (FMCD-Friends of Mission to Chinese in Germany) and Chinese Christian Churches of Italy beginning the distance learning Program in Europe. At the same time, we also promote the Internet program in Philippines and other countries.
- 2006.9 The Seminary has more than 250 enrolled students; the Theological Education by Extension (TEE) program has 2,861 students—a new record for CES.
- 2006.11 CES Board of Trustees agreed to apply for accreditation from the Government and will expand the campus in compliance with the official guidelines for accreditation.
- 2006.12 CES Academic Department formed a Curriculum Revision Committee to revise each CES program.
- 2007.2 CES students and faculty visited central and southern part of Taiwan carrying out evangelistic visitation to relatives.
- 2007.3 CES' newsletter added "Alumnus Prayer Room" column and created a simplified Chinese version of the newsletter.
- 2007.4 CES Spiritual Formation Department began "Ministry Week" to lead students in practical discussion on how to carry out ministry in the church.  
In April 2007 CES Board of Trustees decided that the land in Tao-Yuan is most suited for purchase for expansion purposes.
- 2007.5 CES North America Campus began class in Toronto of Canada.



## 關於華神

### 華神董事會

榮譽董事 / 戴紹曾 林道亮 黃子嘉 陳濟民

單位董事 /

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 基督教中國佈道會 (杜明達)   | 中華海外宣道協會 (宋先惠)  |
| 中華基督教行道聯合會 (吳文朗) | 中國信徒佈道會 (蕭文科)   |
| 中國學園傳道會 (李長安)    | 基督教中華循理會 (李文榮)  |
| 中華浸信宣道會 (林滿香)    | 基督徒地方教會 (李健)    |
| 台灣基督教協同會 (傅偉明)   | 信友堂 (陳偉仁)       |
| 拿撒勒人會 (張明錄)      | 中華基督教內地會 (倪僕生)  |
| 校園福音團契 (饒孝楫)     | 基督教耕耘會 (陳傳黃)    |
| 基督教台灣聖教會 (王宏宜)   | 基督教台灣貴格聯會 (彭志平) |
| 中華基督教衛理公會 (龔建華)  | 基督教靈泉堂 (羅俊哲)    |
| 基督教台灣信義會 (陳俊光)   | 華神校友會 (劉曉亭)     |

院長 (賴建國)

聘任董事 / 周神助 張茂松 白培英 沈正 陳定川 章肇鵬  
白崇亮 鄭博仁 周逸衡

常務董事 / 白培英 (主席) 沈正 (副主席) 賴建國 (院長)  
劉曉亭 (校友會) 吳文朗 白崇亮 章肇鵬

### 華神的宗旨

本院係—神學院

華神為一所跨宗派且具研究院水準的神學院，為全球華人教會培育「靈命、學識、事奉」均衡發展、合神心意的神國僕人。

本院係—福音神學院

華神以堅守福音信仰、篤信聖經的原則進行教學、研究與教會服務。華神為「跨宗派」背景的神學院，廣納各宗派學生和信徒，本身即是合一的見證。

本院係—中華福音神學院

立足台灣，訓練使用中文的信徒，為回應上帝對普世宣教的呼召，華神的教育與培訓事工已在全球各地展開，服事普世華人教會與信徒。

## About China Evangelical Seminary

### The Board of Trustees

The Board is constituted by representatives from twenty-one different church and mission organizations.

|   |  |
|---|--|
| Chinese Mission                           | Chinese Missions Overseas, Inc.        |
| Chinese Evangelical Covenant Church       | Chinese Christian Mission              |
| Chinese Campus Crusade for Christ         | China Free Methodist Church            |
| Conservative Baptist Association of China | Local Church                           |
| TEAM                                      | Hsin-Yi Friendship Presbyterian Church |
| Taiwan Church Of The Nazarene             | OMF (Taiwan)                           |
| Campus Evangelical Fellowship             | Christian Ploughman Fellowship         |
| Taiwan Holiness Church                    | Christian Taiwan Friends Church        |
| The Methodist Church In R.O.C             | Church of Living Water                 |
| Christian Taiwan Lutheran Church          | CES Alumni Association                 |
| China Evangelical Seminary                |  |

### The Objectives of China Evangelical Seminary (CES)

#### Seminary

CES is an interdenominational research seminary. Its aim is to serve the Chinese Church worldwide to equip servants of the Kingdom that are balanced in vital spirituality, genuine scholarship, and effective service of God.

#### Evangelical Seminary

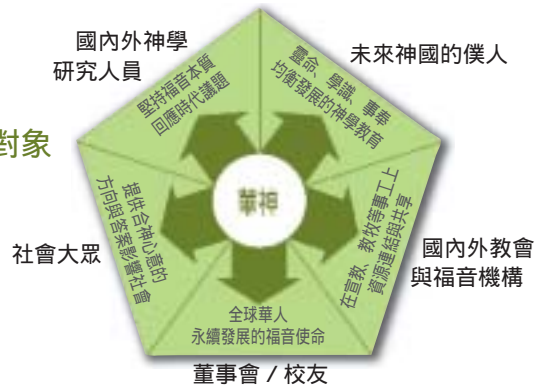
CES holds firm to an evangelical faith. The teaching, research, and church ministry are based on Bible principles. As an interdenominational graduate school of Theology, CES accepts all students and believers from different denomination, and this itself is a testament of unity. CES holds without reservation to the complete trustworthiness of the Bible and to the historic doctrines of the church.

#### China Evangelical Seminary

Begun in Taiwan, CES trains students that are Mandarin educated, to response to God's call to worldwide missions. CES' educational and equipping ministry is already in different parts of the world, serving the Chinese churches and believers worldwide.

## 華神的使命

培育神國僕人  
連結福音夥伴  
回應時代議題



## 華神服事的對象

## 繼往開來

華神的目標在為普世華人教會培育全職蒙召的傳道人，並裝備帶職事奉的同工。自創校至今已培育了1,350餘位畢業生，在台灣和全球為主忠心服事。華神今後將繼續發揚創校以來的幾項精神：

- 一、招生嚴格：大學畢業、清楚蒙召、終生事主。
- 二、注重平衡：靈命、學識、事奉三育平衡、理論與實踐、紀律與自發。
- 三、住校原則：師生一起生活、一起學習、見證基督身體的合一。
- 四、密切合作：神學與教會、住校與延伸、國內與海外。

本院為亞洲神學協會(ATA)會員

## 學校組織

### CES Organization Chart



## The Mission of China Evangelical Seminary (CES)

Training Servants of the Kingdom  
Uniting Partners of the Gospel  
Responding to Contemporary Issues

## The Target Group of CES (Picture)



## Continuing the Good Work

CES' goal is to build up full-time ministers of the gospel for the Chinese churches world-wide, and also to equip lay workers in the ministry. Since the Seminary began, there have been more than 1,350 students who have graduated, and are now serving faithfully in Taiwan and around the world. Today, CES continues in the spirit in which the Seminary was founded:

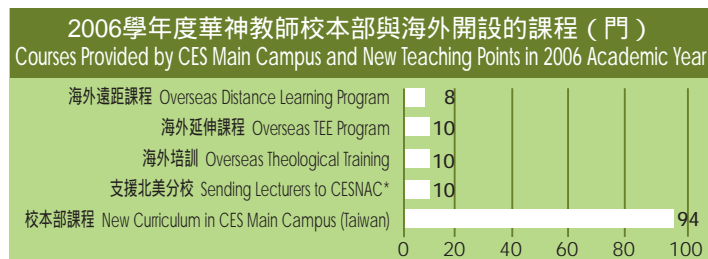
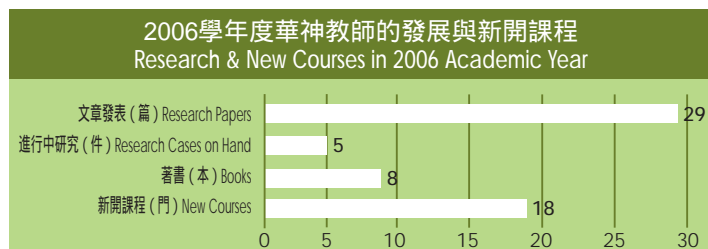
- 1) **High Standards of Admission**, where only university graduates who have been clearly called to serve the Lord will be admitted.
- 2) **Focus on Balance**: a balanced program of spiritual life, scholarship and practical Ministry; of theory and practice; of group discipline and self-motivation.
- 3) **On-Campus Life**: Faculty and students living together, learning together, and testifying to Unity in God's body.
- 4) **Close Cooperation**: Seminary with Churches, On-Campus Students with TEE students, Local and Overseas Students.

Accreditation by Asia Theological Association (ATA)

## 本年度新課程與研究成果

華神專任教師在「教學、研究、服務」的三項目標，除致力於海內外教學、輔導學生靈命之外，華神專任教師2006學年度發表專文29篇、進行5項研究案、著書8本，同時開設了18門新課程。

2006學年度總計校本部總計開課94門。同時為回應「國際華神」之異象，華神教師也前往北美、亞洲、歐洲、創啟地區開設短期傳道人裝備訓練課程，連結福音夥伴為全球華人教會培育神國僕人。



\*CESNAC=CES North American Campus

## 華神的課程修訂計劃

近年來，社會發展益形複雜，蒙召的僕人背景也愈加多元，面對此一變局，華神增設多元的學程，提供差異化的課程訓練，滿足不同的服事需求。為使課程設計更具彈性，讓同學能得到合適裝備，2006年12月，決議組成五人課程修訂小組，進行各科學程的總體檢與修訂。修訂課程將於2008學年正式實施。

修訂後的課程具有幾項特色：持守創校以來靈命、學識、事奉三育並重的教育方針，鼓勵老師將教學與靈命培育作密切關聯，增加選課彈性，按個人背景或需要選課 - 增加選修學分、實踐課程由必修改為必選；另外，我們也一併改善多項教務行政。期盼在此次課程修訂後，更培育符合現代教會所需的神國僕人。

## This Year's New Curriculum and Research Results

CES' full-time lecturers serve under this three-fold goal--"teach, research, serve". In 2006, they have produced 29 research papers, 5 research cases, 8 books and started 18 new courses.

In 2006 academic year, the Seminary offered 94 different courses. At the same time, responding to the vision to be "CES International", our lecturers also went to North America, Asia, Europe, restricted countries, to teach short term equipping courses to local pastors, networking with different Chinese Churches worldwide to produce servants of the Kingdom.

## Curriculum Revision Project

Lately, society has become more complex, and those who are called into ministry begin to come from more diversified backgrounds. Facing this challenge, CES is providing more diversified courses and training to fill the different ministry needs. In order to make the courses more flexible and to enable the students to receive adequate training, in December 2006, the Faculty Meeting formed a 5-member team to focus on the curriculum revision project, which will be implemented in 2008. It is our hope that the revision will achieve the goal of balance in three-fold areas of vital spirituality, genuine scholarship, and effective service of God, in order to produce Christian workers that the contemporary society needs.

After revision, the courses will have a few distinctive: adhering to our three fold areas of education since the establishment of the Seminary. The new curriculum encourages lecturers to tie their lectures to practical life, encourages flexibility in the courses, allowing the choice of courses based on the individual's background and needs—by adding more credits to electives and changing some compulsory courses into electives. We also seek to improve our administration of the courses. We hope to take in various good suggestions from the alumni, board of trustees, on-campus students, and lecturers. After adequate discussion in the Committee and among the lecturers, we will finalize the new curriculum.

### 華神擴校立案的進展

自2006年四月正式公佈私立大學法修正案，准許設立宗教研修學院後，華神即針對擴校與向教育部申請立案一事作廣泛討論，並禱告尋求上帝的帶領。2006年九月，華神老師退修會與常務董事會先後達成支持華神向教育部申請立案的共識，決議支持學院積極推動第三期建校計劃草案。

有關華神申請立案所需要購置校地一事，感謝主的供應，於2007年三月覓得桃園縣八德市附近土地（約七千坪）作為第三期建校之土地，2007年四月全體董事大會討論同意通過購置案。所在地離華神現址車程約35分鐘，不但土地平整、適合開發，且未來捷運規劃在附近設站，距離高速公路、桃園國際機場都相當便捷。上帝並再賜給我們詩十六：「用繩量給我的地界，坐落在佳美之處；我產業實在美好。」

此項購地案通過後，後續進行將簽約、募款、校區規劃、土地過戶及地目變更等事宜。盼望能夠在一年內募足購地及立案所需台幣二億元（約六百萬美元）。截至五月底為止，擴校奉獻已達台幣二千萬元（約六十萬美元）。立案小組推出，徵求七千位愛校購地勇士「一人一坪」新方案，盼望積少成多，聚沙成塔。此外，華神也籲請各界長期愛護、支持華神的弟兄姐妹上網為立案擴校基金認獻，並成為我們的代禱夥伴，與我們一同經歷主恩。



未來華神夢幻圖示  
The conceptual CES of Tomorrow

### CES Campus Development and Government Accreditation Progress

Since April 2006, the government declared a policy change regarding private educational institutions, i.e. religious research institutions can apply for official accreditation. From then, CES has had discussions on expansion of campus ground and application for official accreditation. We prayed for God's leading in our decisions. In September 2006, during our CES faculty retreat and in our Board of Trustees meeting, it was agreed that full support will be given to CES to apply for accreditation from the Education Department, and to actively begin the drafting of the plan of the Third Phase of our campus development.

In order to fulfill the criteria given for accreditation, CES need to purchase a bigger land. We praise God for his provision, in March 2007 we found a piece of land situated near Tao-Yuan Bade City (about 7000 pings or about 2.3 hectares or 5.75 acres) to build the campus of the future. In April 2007, all members of the Board of Trustees agreed to the purchase of this land. The land is situated about 35 minutes drive from CES' present location. Not only is the land flat and suitable for building, it is also near the proposed MRT station, and it is not far from the highway, Taiwan High Speed Rail (THSR), and the Tao- Yuan International Airport. The verse that God gave us concerning this land is in Psalms 16:6, "The boundary lines have fallen for me in pleasant places; surely I have a delightful inheritance."

After purchasing the land, we will sign the contract, fundraise, carry out land transfer, and other related matters. Hopefully, within one year, we can raise the money needed for purchase of land and application for accreditation — NT\$ 2.5 hundred million (about US\$7.5 million). As of the end of May 2007, the funds collected for this purpose has reached NT\$ 20 million (US\$ 6 hundred thousand). CES is starting a new project "1 unit (ping) for 1 person". We are seeking for 7,000 supporters who love the Seminary and are willing to help in the land purchase. Little by little we hope to accumulate the funds. We also invite brothers and sisters who have supported us long-term to continue to pledge towards our building fund, and to be our prayer partner, and to experience God's grace together with us.



Butler, Andrew 白德禮  
Cambridge University ( M.A. )  
/ Missions



Chao, Hui-Shiang 趙慧香  
University of Northern  
Colorado ( Ph.D. )  
/ Counselor Education, Counseling



Chang, Robert 張宰金  
Westminster Theological  
Seminary ( D.Min. )  
/ Counseling, Pastoral



Chiow, Samuel 周學信  
Saint Louis University ( Ph.D. )  
/ Church History,  
Systematic Theology

## 師資陣容 Faculty Assignments

華神為培育神國人才，感謝主賜給學院充實的師資團隊，皆為學有專精、教會事奉經驗豐富、專心跟從主、有美好靈性、可作為同學好榜樣的教師。目前在校本部共有專任老師17位、兼任老師13位。

We thank God for the quality teaching team who are experts in their fields, full of experience in church ministry, focused on following the Lord, has good spiritual life, and are good examples to the students. At present, the Seminary has 17 full-time lecturers, and 13 part-time lecturers.



Chua, Lily 蔡珍莉  
Trinity International  
University ( Ph.D. ) /  
Christian Education



Hsieh, Na-Min 謝娜敏  
Biola University ( Ph.D. )  
/ Psychology, Clinical



Hu, Wesley 胡維華  
University of Toronto  
( Th.D. ) / Old Testament



院長 / President  
Lai, Paul 賴建國  
Trinity Evangelical Divinity  
School ( Ph.D. )  
/ Old Testament



Wei, David 魏啟源  
University of  
Aberdeen ( M.Phil. )  
/ New Testament



Wong, John 黃穎航  
University of Aberdeen ( Ph.D. )  
/ Systematic Theology



Wu, Timothy 吳獻章  
Trinity International  
University ( Ph.D. )  
/ Old Testament



Wu, Tsen-Jen 吳存仁  
The Southern Baptist  
Theological Seminary ( Ph.D. )  
/ New Testament



Liao, William 廖元威  
Luther Seminary ( Th.D. )  
/ Church History,  
Systematic Theology



Mak, Joshua 麥耀光  
Southwestern Baptist Theological  
Seminary ( Ph.D. )  
/ Christian Education



Tsai, Anne 蔡麗貞  
University of Aberdeen ( Ph.D. )  
/ Church History,  
Systematic Theology

### 兼任老師 Part-time Faculty

Butler, Ruth 白陳毓華 / York University ( M.A. )

Chang, Fu-Min 張復民 / Trinity Evangelical Divinity School ( D.Min. )

Chang, Li-Mei 張麗梅 / National Milan Music College ( Diploma )

Chen, Yung-Chen 陳詠晨 / Italy Alessandria Antonio Vivaldi Music  
College ( Diploma )

Hsieh, Feng-Ching 謝豐慶 / Logos Evangelical Seminary  
( D.Min. Candidate )

Huang, I-Ming 黃奕明 / C.N.S.M.D.P. ( Diploma Superior )

Lin, Andrew 林芳治 / National Taiwan University ( B.A. )

Pai, James 白嘉靈 / Wheaton College ( M.A. )

Tsai, Kuo-Shan 蔡國山 / Fuller Theological Seminary ( D.Miss. )

Wang, Jui-Chen 王瑞珍 / Reformed Theological Seminary ( Th.M. )

Wang, Pei-Ling 王珮伶 / Carnegie Mellon University ( M.A. )

Philip Ho 何有義 / China Evangelical Seminary ( D.Min. )

James Kim Crutchfield 柯瑞福 / Princeton Theological Seminary  
( M.Div. )



副院長 / Vice-President  
Wang, Cecil 王貴恆  
Trinity International  
University ( Ph.D. )  
/ Church Administration, Missions



Wang, Emily 葉雅蓮  
Trinity International  
University ( Ph.D. )  
/ New Testament

## 校園生活面面觀

2006學年度自治會致力扮演好「同學與學院之間橋樑」的角色，推出福音夥伴行動，連結同學結伴外出佈道，發揮同學自立及互助精神，以配合學校對同學每學年30人次佈道的要求。同時自治會上學期也推出Open House宿舍佈置比賽、台華神聯誼活動、全院大郊遊等等，擴大同學參與力，促進肢體生活及恩賜操練。

下學期新自治會同工則配合「馬禮遜來華宣教兩百週年紀念」研討會，製作紀念T恤200件，深受好評、舉辦「音樂服事同工座談會」。預計在下半年與舉辦「當跳蚤遇到熱水」舊貨拍賣活動、支援學校在青宣、「台北研經培靈會」服事。也期盼能更多建立學院與同學之間的對話管道，並推動支持學院與高等教育接軌。



## Campus Life

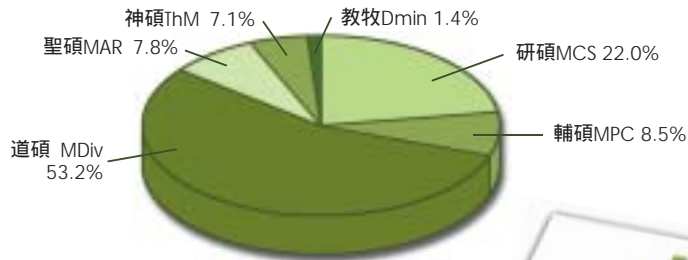
In 2006, the students' autonomous committee has played the role of "a bridge between the Seminary and the Students". They promoted evangelistic partnership by arranging the students to go out in small groups for evangelism. This exercised their spirit of independence and mutual support in their endeavor to fulfill the Seminary's requirement of the students to evangelize 30 people every year. At the same time, the students' autonomous committee also promoted "Open House" hostel decoration competition, CES Family Outing etc, encouraging all students to participate in fellowship and using their spiritual gifts for each other.

The next semester the new students' autonomous committee produced Memorial T-Shirts in conjunction with "200th Anniversary of Morrison's Arrival to China" seminar. They also held a "Music Ministers' Consultation". In the next half of the year, they will hold a flea market to support the Seminary's ministry in Youth Evangelism and Taipei Bible Study and Revival. They hope to be a channel of communication between the Seminary and the students, and to support the Seminary's move to be accredited by the government.

## '06-'07畢業生

至2007年6月止，學院共計35屆共計有1,358位畢業生。2006年至2007年共畢業139位神學生，含教牧博士科2位、神學碩士科9位、道學碩士科74位、聖經碩士科11位、基督教研究碩士科31位以及教牧輔導碩士科12位，另外延伸部有37位畢業生。男女比例約為4：6。

### 第34屆、35屆畢業生背景



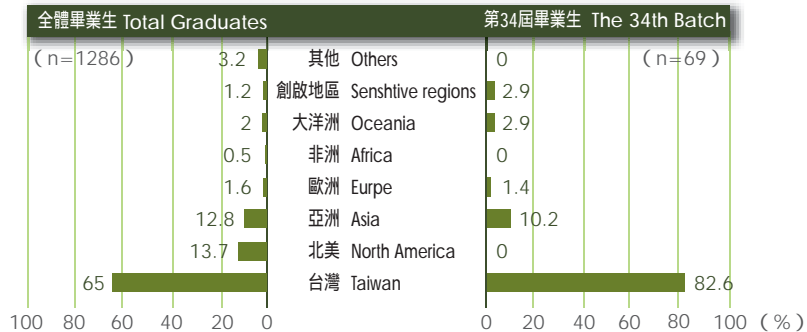
### 第34屆畢業校友與全體校畢友 (統計至第34屆) 服事領域

Graduates of '06-'07  
(Service Areas)



### 第34屆畢業校友與全體校畢友 (統計至第34屆) 服事地區

Graduates of '06 (Service Locations)



## Graduates of '06-'07 (The 34th and 35th Batch of Graduates)

Until June 2007, the Seminary has 1,358 graduates in the 35th batch of graduates. From 2006 to 2007, there are about 139 graduating seminary students, which include 2 persons from Doctor of Ministry, 9 people from Master of Theology, 74 people from Master of Divinity, 11 people from Master of Christian Studies, 31 people from Master of Arts in Religion, and 12 people from Master of Pastoral Counseling. Beside, 27 people have graduated from T.E.E. The ratio of male and female is 4:6.



### 教務部

2006年的招生維持華神的嚴格傳統，統計報名人數達123人，錄取人數僅77人，報名人數與過去幾年變動不大，但錄取比例偏低，大約只有百分之六十二。

新生訓練延長為五天，時間增加了一倍。增加每日老師靈修分享、個人成長、認識華神四周生活機能、外出佈道等主題。同學們反應熱烈，認為對認識學校以及預備在華神接受裝備有很大的幫助。

十二月，院長與三位老師一同前往曼谷參加OCI舉辦的神學院課程設計更新之研討會，對於更新課程設計帶來很多新觀念。

此外，學院已決定於2007學年起發行《華神學術期刊》，鼓勵全體老師撰稿，提升老師研究與教學的品質。深盼這份期刊對於華人教會辨明真理與信徒造就上能帶來貢獻。



### 牧育部

感謝神，2006學年共有164位校本部同學，分別在超過120間的教會或機構參與實習。在2006年九月，我們邀請了數十位擔任實習導師的牧者同工參加座談會交換意見；另外，牧育部也為實習同學開設「教會實習」課程，讓在第一線真槍實彈服事的同學，可以彼此討論、學習。為



提升學院師生對時代議題的深度與廣度，學院舉辦了多個系列專題研討，包括「高EQ的傳道人」、「同性戀探討」及「聖樂與崇拜」。同學們的回應都非常正面。未來盼望靠著神所賜的能力和異象，繼續為同學們帶來更紮實、具有深度的訓練而努力，呈現多樣性的內容，拓展神國工人的眼界及事奉的胸襟。

### Academic Department

2006's admission of students maintained the CES tradition of high standards. The total number of applicants was 123 people, but only 77 people were enrolled. The rate of admission was about 62%.

In order to help the new students better prepare for their studies in CES, we extended the time for orientation for new students this year. We have added topics about leading daily devotion, sharing personal growth, going out as evangelistic teams, and knowing the neighborhood, etc. The response of the students is encouraging.

In December 2006, the Faculty of CES attended a Consultation regarding the revision of the theological curriculum organized by Overseas Council International (OCI), bringing back many new concepts concerning curriculum revision.

CES will start to distribute "CES Academic Research Periodical", in 2007 Academic year, We hope that this periodical will help Chinese Churches to understand God's truth, and the improvement of teaching and research.

### Spiritual Formation Department

Praise God, in 2006, there were 164 students who were doing their practical training in more than 120 churches or organizations. In September 2006, we have invited more than 10 pastors (those who are helping in the practical training of our students) to join a forum. We also provided the students an hour of "Church Ministry" Course weekly, to let the students have a suitable platform to discuss and learn. To equip CES' faculty and students to deal in-depth with current issues in society, the Seminary has hosted a series of seminars, including "The High EQ Pastor", "Studies on Homosexuality", and "Gospel Music and Worship". The students responded very positively. In the future, we hope that by God's strength and vision, we will continue to provide in-depth training. We will bring different kinds of content and develop the workers of God's kingdom and ministry.

## 研發事工

### 研究中心

年度研討會配合馬禮遜來華兩百年，研究中心舉辦翻譯聖經系列專題，包括：林治平教授「馬禮遜來華展」開幕辭，魏外揚教授「中文聖經翻譯歷史」，聯合聖經公會唐書禮博士及彭國璋博士主講、黃朱倫博士回應「聖經翻譯暨釋經研討會」，容保羅牧師、周聯華牧師、邱顯正牧師等「中文聖經譯本普及化的問題座談會」，容保羅牧師「新譯本與華神」，周聯華牧師「『從生動對等』譯法研讀現代中文譯本」，自3月8日至15日止，圓滿落幕。與會者佳評如潮。下半年，研究中心將開始籌備華神第一本學術期刊，敬請期待與代禱。

### 宣教中心

宣教中心每年輔導學生暑假海外短宣計劃與訓練。今年有八個隊伍：創啟地區3隊、泰國1隊、馬來西亞1隊、孟加拉1隊、法國1隊。宣教中心為紀念馬禮遜來華兩百年，與研究中心、宇宙光、環球聖經公會合辦為期十天的系列聚會及展覽。期間並推動宣教基金奉獻，目標40萬。

當全球宣教工作快速成長、改變之時，宣教中心盼望帶動即時的觀念和做法，對內鼓勵更多學生組成宣教隊伍，實際踏上宣教禾場體驗宣教；對外關懷在工場上的海外宣教士，特別是華神校友宣教士，也趁他們回台述職時，交流事工分享和工作經驗。此外時常為宣教禱告守望，好使神的國度降臨，祂的旨意行在地上如同行在天上。



## Research and Development

### Center for Faith and Culture Research

In conjunction with Robert Morrison's 200th Anniversary of Arrival to China, the Research Center has hosted a series of meetings concerning Bible Translation. Lectures on "Morrison's Arrival to China", "History of Interpretation of Chinese Bible", "The Wide Use of Chinese Interpretation of the Bible" etc. received a good response from those who attended. In the next year, the Research Center will prepare the first CES academic periodical—please pray for this matter.

### Center for Missions

Each year the Mission Center helps the spiritual formation department to prepare students for overseas mission projects and training during the summer holidays. This year there are eight groups, going to restricted countries, Thailand, Malaysia, Bengal, and France. To commemorate Robert Morrison's 200th Anniversary of Arrival in China, the Mission Centre combined with the Research Center, Cosmic Care Organization, and Worldwide Bible Society for ten days of seminars and exhibition. They also hope to raise about NT\$ four hundred thousand for Mission Fund.

As the global mission work is growing fast, and changing constantly, so the Mission Center hopes to introduce contemporary concepts and methods to the Churches. It also hopes to encourage more students to form mission teams, to go to mission fields. It hopes to care for missionaries on the field, especially the alumni of CES, and when they are on furlough, to fellowship with them and to share experiences with them. At the same time, to intercede for mission work, so that God's kingdom will come, and that God's will be done on earth as it is in heaven.

## 遠距教學中心

隨著同工前往北美的腳步，使整合華神在太平洋兩岸的資源向前邁進一步。校本部與分校均同意共用課程錄影檔，並依各校需要製作成多媒體教材，增進網上師生的互動和教學效果。

現已進行線上授課、課程錄影表列如下：

| 學年度<br>Year | 線上開課<br>Online Courses  | 開發錄影<br>On Demand Video                    | 同步視訊實驗<br>Synchronized Video Experiment          |
|-------------|---|--|--|
| 2006        | 保羅書信 (歐洲: 40人)<br>Pauline Epistles<br>(Europe: 40 people)       | 舊約歷史書 (吳獻章)<br>OT Historical Books         |  |
|             | 新約神學 (台灣: 26人)<br>New Testament Theology<br>(Taiwan: 26 people) | 詩歌智慧書 (賴建國)<br>Poetry/Wisdom<br>Literature | 舊約歷史書 (三堂)<br>OT Historical Books<br>(3 classes) |
| 2007        | 耶穌生平<br>Jesus' Life   | 先知書<br>Prophetic Books                     |  |
|             | 婚前輔導<br>Premarital Counseling                                   | 啟示錄<br>Revelation                          |  |
|             | 教會歷史 (下)<br>Church History (Part Two)                           | 摩西五經<br>Pentateuch                         |  |

2006下學年度開始進行「同步視訊遠距教學」實驗計畫，其海內外教會參與地區包含了：羅馬、義大利、西班牙、日本、馬來西亞以及台灣中南部地區。本計畫正式招生後，將對中南部及海外教會直接的幫助，有效的把華神的課程資源藉由網路科技推展至全球華人。

## 青少年研訓中心

青少年研訓中心於2006學年度分別在台北、桃園和台中各地區開辦九個青少年輔導課程，學員總人數超過300人次，其中包括華神校本部全修生46人次。為了達到教學相長的果效，實際協助部份學員所屬的10間教會的青少年事工發展，並合辦三梯隊的福音營和門徒營（19個教會；學生總人數435人），還有兩屆的輔導研習營（共103位輔導參加），另外也錄製青少年輔導課程影帶，供遠距教學使用。

2007學年度除了在三個地區繼續開課之外，已計畫協助10~15個中小型教會以及兩個教派青少年事工的更新和發展，並深度培育約10位青少年事工傳道人。

## 協談中心

協談中心藉由教牧輔導的師資群和主修教牧輔導的實習同學，分別在三個協談室和二個觀摩室提供輔導、督導、諮詢等服務；約談皆需事先電話預約，服務時間為週一 週五，每次面談以50分鐘為原則，任何案主絕不會因經濟困難而無法接受幫助；2006學年受理案件約40位肢體。明年期待透過華神校本部的教牧輔導團契和延伸部的希望輔導團契，將有志從事教牧輔導事工的主內肢體，聯結為伙伴，經由定期和不定期的講座、聚會、團契，促進彼此生命的成長，塑造同工成為合乎聖經、被神使用的助人者。

## Center for Distance Learning

In order to improve the effectiveness of teaching, the CES main campus and the CESNAC have agreed to share video courses, and to tailor more multimedia courses to increase the lecturer-students' interaction over the internet.

At the present, the courses that are being conducted online, and in video format is as follows:(See Table on the left)

In the second semester of 2006, we experimented with synchronized video distance learning project. The local and overseas churches that have joined the program include: Rome, Italy, Spain, Japan, Malaysia, and Taiwan (Central and Southern Parts). When we officially launch this program and recruit students, this program would effectively bring the resource of CES' classes to Chinese worldwide via the technology of the Internet.

## Center for Youth Ministry

The Center for Youth Ministry is actively training personnel in youth work and counseling. In 2006, different levels and content of youth counseling courses were held in Taipei, Tao Yuan, and Tai Chung. The students number more than 300. We held three evangelistic camps and discipleship camps (19 churches; students totaling 435 people). There were also two years of counselors' workshop camps (103 counselors attended). We also taped the youth counseling program for the use of distance learning.

In 2007, we have planned to help 10 to 15 small to medium sized churches and to help two denominations' youth work to be renewed and to develop. We are also equipping about ten youth ministries' pastors (a few of them have just graduated from seminary). We thank God for His leading throughout this year, and we hope that through the service of our ministry, we can become a blessing to more youths.

## Center for Pastoral Counseling

The Center's personnel include the lecturers of the Counseling Program and the Master of Pastoral Counseling (MPC) students. There are three counseling rooms and two observatory rooms to provide counseling, mentoring, and consultation and other services. Counselees receive help if they are in need. In 2006, forty counselees were counseled. In the coming year, we hope that CES Main Campus' MPC Fellowship and the TEE's Hope Counseling Fellowship will be actively involved in ministering to the Body of Christ through counseling. We hope to be networking partners. We hope to encourage growth in lives through regular and periodical seminars, meetings, and fellowship, and to form coworkers that are Bible-based and used by the Lord to help others.

## 華神圖書館

CES Library

2006年暑假進行期刊合訂本回溯建檔，讓期刊合訂本的書目館藏資料整合在書目資料庫中，使用者透過目錄查詢，可同時查到圖書與期刊合訂本，整個回溯建檔的事工於2007年4月底正式完成。同時向美國神學圖書館協會訂購ATLA Religion Database及ATLASerials索引暨電子全文資料庫，為聖經及神學研究提供基礎的研究工具。

除了擴增實體的圖書、期刊、視聽資料外，未來計劃增加索引或電子全文形式的線上資料庫，像Old Testament Abstracts (索引)、New Testament Abstracts (索引)、Religion and Philosophy Collection (全文暨索摘)等。並更新圖書館網站的資訊設置，增加使用說明與介紹，讓遠端的校友、學生、教會牧長也能透過網路查詢目錄館藏，並使用電子資源。

In the summer holidays of 2006, we compiled a computer database where our periodicals are indexed by title, so that the periodicals can be found by a database search. The project was completed in April 2007. At the same time, we purchased ATLA Religion Database and ATLA Serials Index and full-texted electronic database, providing biblical and theological research with a foundational research tool.

Apart from increasing our books, periodicals, audio-visual resources, we have future plans to increase our index or electronic full-texted version of online database, like Old Testament Abstracts (index), New Testament Abstracts (Index), Religion and Philosophy Collection (Full-Texted and Index) etc. We also plan to renew the design of our library website, and to increase more explanatory and introductory notes, so that the alumni, students, church leaders can use the internet to check our bibliography and electronic resources.



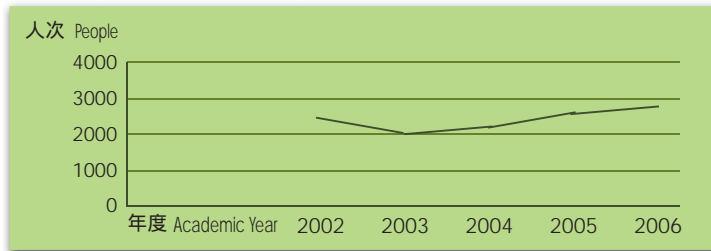
## 向左向右拓展的延伸神學教育

華神延伸部2006學年度總計有2,861人次選課，比去年成長約12%，再創新高。成長人數主要來自海外地區，延伸部今年回應海外華人呼聲，上學期在馬來西亞、香港聖經教會開課，下學期在東京、北義大利以及香港但以理辦公室團契等據點開課。台灣本地除校本部之外，增加了在東區教室（台北衛理堂）、中壢福音中心、基督教論壇報等地的課程。

華神延伸教育是自創校以來就已設立的課程，頗具傳統與規模，然而近年來面對處境的變化，獨家招牌不再；當教會界許多不同單位推出各種裝備課程時，延伸部將更敏銳地體察教會與時代的需要，一方面繼續教導永恆不變的真理，一方面求新求變，提供更豐富、更活潑、更有系統、更切合時機的課程。請為延伸部代禱，好讓她在海內外都可以邁向主所喜悅的豐盛！

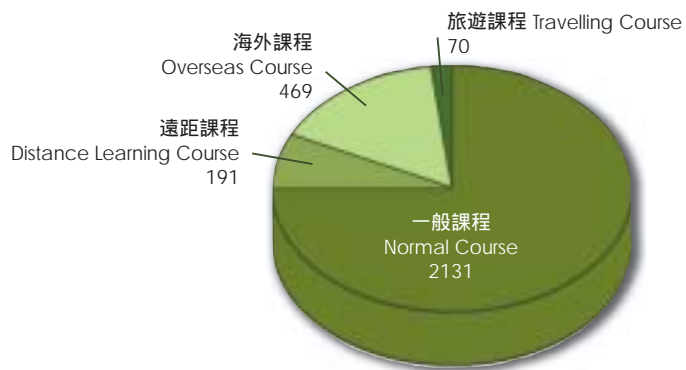
### 近五年延伸部註冊人數統計

TEE Registered Students in the Past Five Years



### 2006學年度延伸部課程與人註冊人數

TEE Registered Students in 2006 Academic Year



## The Expansion of the Theological Education by Extension (TEE) Program

In 2006, the Theological Education by Extension (TEE) program of CES had 2,861 students, an increase of 12%. The increase in numbers is mainly because we responded to the call of overseas Chinese; we had TEE in Malaysia and Hong Kong's Bible Church in the first semester. In the second semester, we were in Tokyo, Northern Italy, and in Hong Kong's Daniel Fellowship and other places. In Taiwan, apart from the Main Campus, we also started TEE in local areas of northern Taiwan, Zhongli Gospel Center, Christian Tribune News, and other places.

TEE was established when the Seminary was pioneered; it has a long tradition and structure, however, due to changes in society lately, we are aware that we are no longer the only course available; as more churches begin to promote different equipping courses, TEE became more aware of the needs of the church and contemporary society. On the one hand, we seek continue teaching timeless truths, on the other hand, we seek to have change and renewal, to provide more enriching, more lively, more systematic, more culturally relevant courses. Please pray for the TEE program, so that both locally and overseas, it can work towards being a bountiful ministry that pleases God!



## 校友會組織

主席 / 閔勳國 (17屆)、副主席 / 蔡恩賜 (19屆)、文書委員 / 馬倩平 (20屆)、總務委員 / 胡偉騏 (10屆)、資訊委員 / 蘇意晶 (33屆)、關懷委員 / 劉曉亭 (18屆)。

## 事工報告

2006學年度學院為鼓勵校友在職進修，針對畢業校友增闢免費旁聽一門的服務。在聯絡校友方面，校友會定期舉辦校友分區聚會，國內包括嘉義、台南、高雄等地七場共100位校友、國外則有美國、加拿大、新加坡四場共50位校友；同時賴院長也特別邀請校友們餐聚，共八場78人參加。

為了服務校友，校友會並主辦三場不同主題的座談會，包括青少年事工發展、聖經中的正確消費觀、服務業基層福音事工等，總計約有450人出席，其他諸如研經培靈會、解經講道研習會等聚會，讓校友們能機會進修充電，同得益處。

校友會係為加強校友之聯繫及積極支持母校之發展而設立。加強網站功能首要之務，盼透過網站讓彼此的關心及代禱更加具體。另外，對校友「終身學習」的目標，能朝多元發展，並配合學院作業。請校友們常為校友會的行政工作禱告，因校友是有增無減且希望能更深更廣的服事眾校友，但在各方面必有許多待改進及疏忽之處，所以迫切需要您的代禱以恩典托住。但希望這一切的努力，都要有神的祝福及同在才有意義。



## Ministry Report

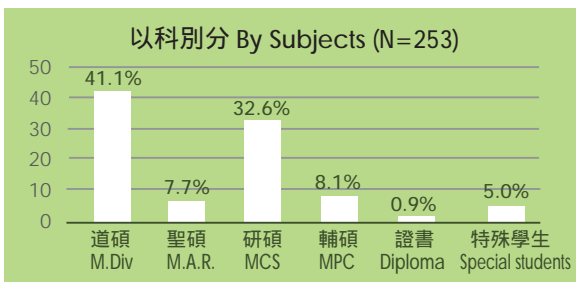
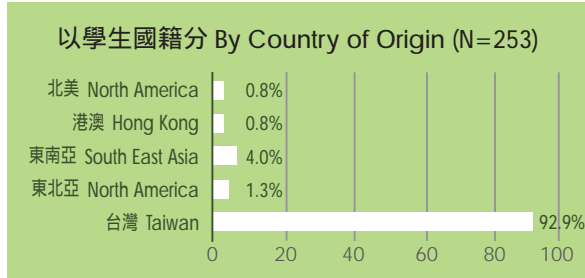
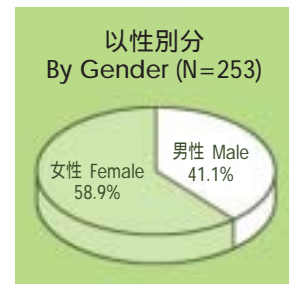
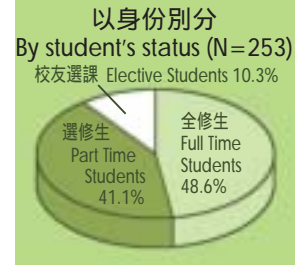
In 2006 academic year, to encourage the alumni to study as they work, the Seminary offered the alumni the privilege to attend courses for free as an audit student. To network with the alumni, the Alumni Committee held gatherings in seven different locations in Taiwan, including Jia Yi, Tai Nan, and Kaohsiung--about 100 alumni attended. Alumni gathered for those from America, Canada and Singapore; about 50 alumni attended. Alumni also shared meals with President Paul Lai. 78 people attended.

To serve the alumni, the Seminary has hosted three different seminars, including youth work and development, the consumerism in the Bible, Service Industry Grassroot Evangelistic Meeting etc., about 450 people attended. Other programs include Bible Study Revival Meeting, Biblical Interpretation and Homiletics Seminar etc. When the alumni have a chance to recharge their batteries as they study, everyone benefits.

The alumnus committee is set up for the purpose of strengthening relationship between alumni and to actively support the alma mater. To strengthen the function of the CES website is one of the foremost task, it is hoped that the website can facilitate more mutual care and intercession. Apart from this, our aim is to help the alumni reach the goal of "lifelong learning", multifaceted development, and to walk in step with the Seminary. Please pray for the administration of the Committee, because the alumnus' numbers increase constantly, it is hoped that future service can be deeper and wider. But in each aspect there is much room for improvement. We need your prayer for God's grace to hold us.



## 華神在校生 Students' Profile



- '06-'07 華神出版品** The Publications of CES '06-'07
- 翻譯** Recent Translations:
- 羅馬書註釋(下) / C.E.B. Cranfield A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Romans / C. E. B. Cranfield
  - 飛躍金魚缸 / 洛娜 杜布森 I'm More Than the Pastor's Wife / Lorna Dobson
  - 成癮的聖經輔導觀 / 愛德華 韋爾契 Addictions : a Banquet in the Grave / Edward T. Welch
  - 言語的威力 / 保羅 區普 War of Words / Paul David Tripp
  - 過程式領導 / 但以理 布朗等 The Other Side of Pastoral Ministry / D. A. Brown & B. Larson
  - 代代相傳 / 費艾德 Generation to Generation / Edwin H. Friedman
- 新著** New Book:
- 踏不死的麥種 / 周學信 Bonhoeffer's Theology in the Era of Nazism / Samuel Chiow



既然華神的昨日、今日與明日均以為眾教會訓練合神心意的神國僕人為目標，身為華人教會的一份子，盼望您運用以下的方式來積極參與我們的聖工：

**感謝：**為明日華神與未來教會的盼望向神獻上感謝。

**祈求：**為華神老師、同工與學生的長進和所需經常費及建校經費代求。

**奉獻：**隨著聖靈的感動在第三期建校工作上有份。

**推介：**將華神的異象和建校之需要讓更多主內弟兄姐妹知道。

**建議：**隨時提供改進意見和對建校的看法。

**就讀：**參加延伸部課程、回應神的呼召加入全職或帶職訓練的行列。

## 經費需求

華神事工經費65%倚賴外來奉獻，學雜費收入僅佔35%。培植一位神學生一年，校方約需要付出新台幣四十萬元，三年下學院要投資在每位未來的傳道人身上上百萬元，而同學們所繳的學雜費收入不到五分之一。其中欠缺的經費都是神感動教會弟兄姐妹全心擺上，請您繼續記念華神的需要，支持華神事工，與同們一起同工、一起蒙福。

### 2007 學年度學院事工經費總需求 (含：外展事工部分)

日期：2007年7月1日至2008年6月30日

| 項目                 | 預算             |
|--------------------|----------------|
| 經常費 (含人事費、業務費)     | NT\$64,617,000 |
| 設備增添費 (含房舍更新、電腦設備) | NT\$ 3,800,000 |
| 宣教中心 (培訓費、短宣費等)    | NT\$ 1,583,000 |
| 合計                 | NT\$70,000,000 |

### 中華福音神學院申請立案經費預估 (2007~2009)

| 項目      | 預算              |
|---------|-----------------|
| 購地經費    | NT\$150,000,000 |
| 立案設校基金  | NT\$ 50,000,000 |
| 新校區建校基金 | NT\$100,000,000 |
| 合計      | NT\$300,000,000 |

Since the goal of CES is to prepare servants of the Kingdom for the Chinese church, anyone who shares this concern may become actively involved in one of the following ways:

**Thanksgiving:** Praise God for the future prospects of CES and of the church of tomorrow.

**Intercession:** Pray for the spiritual growth of the faculty, coworkers, and students, and for the financial needs.

**Support:** Based on the Holy Spirit's conviction, be a financial giver towards the Third Phase of Campus Development.

**Promotion:** Share with brothers and sisters the CES' vision and her needs for campus expansion

**Recommendations:** Send in ideas for improvement and suggestions concerning campus development at any time.

**Study:** Take part in the TEE Program, and response to God's Call to be a full-time or part-time student.

## Financial Needs

The cost to train one student for a year is estimated to be around NT\$ 400,000. In the course of 3 years, such investment requires over a million NT dollars. Since tuition and miscellaneous fees only cover one-fifth of the total amount, the remaining cost of educating our students is borne by our supporters who are moved by the Lord to give generously. Please continue to seriously consider the needs of CES, and support its ministry, so that together, we may experience God's abundant blessings.

### The Financial Needs of the Seminary 2007 (Includes the Needs of our External Ministry)

Date : July 1, 2007 to June 30, 2008

| Detail   | Budget                |
|--|-----------------------|
| General Needs (Include Personnel's Fee and Administration Fees)          | NT\$64,617,000        |
| Funds for increasing facility (Renovation of rooms, computer facilities) | NT\$ 3,800,000        |
| Mission Center (Training, and Short Term)                                | NT\$ 1,583,000        |
| <b>Total</b>   | <b>NT\$70,000,000</b> |

### Budget for CES Application for Accreditation (2007-2009)

| Detail                        | Budget                 |
|-------------------------------|------------------------|
| Purchase of Land              | NT\$150,000,000        |
| Accreditation from Government | NT\$ 50,000,000        |
| Building Fund                 | NT\$100,000,000        |
| <b>Total</b>                  | <b>NT\$300,000,000</b> |

若您在「台灣」奉獻方法如下

- 一、郵政劃撥：00163740「中華福音神學院」
- 二、電匯：華南商業銀行公館分行  
帳號：118-10-009062-0  
戶名：財團法人基督教中華福音神學基金會
- 三、信用卡（請用信用卡授權書）
- 四、郵局自動轉帳（請用郵局轉帳授權書）
- 五、支票 / 抬頭：財團法人基督教中華福音神學基金會  
（請註明禁止背書轉讓，並以掛號郵寄本院）

若您在美國地區，請寄至下列地址

為華神校本部（台灣）奉獻

China Evangelical Seminary Association  
P.O.Box 627, Lexington, MA 02420, U.S.A.

為北美華神（L.A.）奉獻

China Evangelical Seminary North America campus, Inc.  
1633 N. Hacienda Blvd, La Puente, CA 91744, U.S.A

若您在加拿大地區，請寄至下列地址

為華神校本部（台灣）奉獻

CES China Evangelical Seminary Society  
P.O.Box 80295, 6025 Sussex Ave., Burnaby, British Columbia, Canada V5H 3X5

若您在上述以外之地區，奉獻方法如下：

為華神校本部（台灣）奉獻

If you live outside of Taiwan, USA, and Canada, your donation can reach us via telegraphic transfer:

Bank: Hua Nan Commercial Bank, Kung Kuan Branch  
SWIFT: HNBKWTWP  
A/C Name: China Evangelical Seminary  
A/C NO: 118-10-009062-0

If you live in North America, your donation can reach us as follows:

If your gift is intended for CES main campus (Taiwan), please send it to:

China Evangelical Seminary Association  
P.O.Box 627, Lexington, MA 02420, U.S.A

If your gift is intended for CESNAC in L.A., please send it to:

China Evangelical Seminary North America campus, Inc.  
1633 N. Hacienda Blvd, La Puente, CA 91744, U.S.A

If you live in Canada, please send the gift to the following address:

Your gift will be used to support ministries in CES (Taiwan):

CES China Evangelical Seminary Society  
P.O.Box 80295, 6025 Sussex Ave., Burnaby, British Columbia, Canada V5H 3X5